Psa

Chapter 19

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Gloss	Strong
לַמְנַצֵּחַ	Kanggé–pangarsaning–kidung	H5329
מִזְמוֹר	Mazmur	H4210
לְדָוִד׃	saking–Dàwud	H1732
הַשָּׁמַיִם	Swarga	H8064
מְסַפְּרִים	nyariyosaken	
כְּבוֹד־	kaluhuran–	H3519
אֵל	Gusti–Allah	H0410
וּמַעֲשֵׂה	saha–pakaryan	H4639
יָדָיו	tangan–ipun	H3027
מַגִּיד	mratelakaken	H5046
הָרָקִיעַ׃	cakrawala	H7549

Kanggo lurah pasindhen. Masmur anggitane Prabu Dawud. (19-2) Langit nyaritakake kamulyaning Allah, sarta akasa mratelakake yeyasaning astane;

2

Hebrew	Gloss	Strong
יוֹם	Dinten	H3117
לְיוֹם	dhateng–dinten	H3117
יַבִּיעַ	ngetokaken	H5042
אֹמֶר	pangandikan	H0562
וְלַיְלָה	saha–dalu	H3915
לְּלַיְלָה	dhateng–dalu	H3915
יְחַוֶּה־	mratelakaken–	H2331
דָּעַת׃	kawruh	H1847

(19-3) rina ngluberake pawarta iku ganti-gumanti, lan wayah bengi medharake kawruh ganti-gumanti.

3

Hebrew	Gloss	Strong
אֵין־	Mboten–wonten–	H0369
אֹמֶר	pangandikan	H0562
וְאֵין	saha–mboten–wonten	H0369
דְּבָרִים	tembung	H1697
בְּלִי	tanpa–	H1097
נִשְׁמָע	dipun–mireng	H8085
קוֹלָם׃	swanten–ipun	

(19-4) Ora ana pawarta lan ora ana tembung, ora keprungu swarane,

4

Hebrew	Gloss	Strong
בְּכָל־	Ing–sedaya–	H3605
הָאָרֶץ	bumi	H0776
יָצָא	medal	H3318
קַוָּם	garis–ipun	
וּבִקְצֵה	saha–ing–pungkasan	
תֵבֵל	jagad	H8398
מִלֵּיהֶם	tembung–ipun	H4405
לַשֶּׁמֶשׁ	kanggé–srengenge	H8121
שָׂם־	dipun–damel–	
אֹהֶל	tarub	H0168
בָּהֶם׃	wonten–ing–antawis–ipun	

(19-5) ewadene kumandhange ngebeki salumahing bumi, pamicarane tumeka ing pungkasaning jagad. Pangeran wus mrenahake tarubing surya ana ing langit

5

Hebrew	Gloss	Strong
וְהוּא	Saha–piyambak–ipun	H1931
כְּחָתָן	kados–pangantèn	H2860
יֹצֵא	medal	H3318
מֵחֻפָּתוֹ	saking–kamar–ipun	H2646
יָשִׂישׂ	bingah	H7797
כְּגִבּוֹר	kados–pahlawan	H1368
לָרוּץ	kanggé–mlayu	H7323
אֹרַח׃	margi	H0734

(19-6) kang pletheke kaya panganten lanang kang lagi metu saka ing kamare, berag kaya prawira kang arep lumaku ing dalane.

6					
מִקְצֵה	הַשָּׁמַיִם	מוֹצָאוֹ	וּתְקוּפָתוֹ	עַל־	קְצוֹתָם
Saking–pungkasan	swarga	pangkat-ipun	saha–ebeng–ipun	wonten–ing–	pungkasan–ipun
	H8064	H4161	H8622		H7098
וְאֵין	נִסְתָּר	מֵחַמָּתוֹ׃			
saha–mboten–wonten	ndhelik	saking–panas–ipun			
H0369	H5641	H2535			

(19-7) Wetune saka ing tepining langit sarta ubenge tumeka ing sisih liyane, ora ana barang kang ora kena ing panasing sunare.

7						
תּוֹרַת	יְהוָה	תְּמִימָה	מְשִׁיבַת	נָפֶשׁ	עֵדוּת	יְהוָה	נֶאֱמָנָה
Torèt	Yéhuwah	sampurna	mangsulaken	nyawa	paseksen	Yéhuwah	setya
H8451	H3068	H8549	H7725	H5315	H5715	H3068	H0539
מַחְכִּימַת	פֶּתִי׃						
ndamel–wicaksana	tiyang–prasaja						
H2449							

(19-8) Angger-anggere Sang Yehuwah iku sampurna, nyegerake nyawa; pranatane Sang Yehuwah iku setya tuhu, aweh kawicaksanan marang wong kang ora duwe pangalaman.

8							
פִּקּוּדֵי	יְהוָה	יְשָׁרִים	מְשַׂמְּחֵי־	לֵב	מִצְוַת	יְהוָה	בָּרָה
Pranatan	Yéhuwah	leres	ndamel–bingah–	manah	pèrentah	Yéhuwah	murni
H6490	H3068	H3477	H8055		H4687	H3068	H1249
מְאִירַת	עֵינָיִם׃						
ndamel–padhang–	paningal						
H0215							

(19-9) Pangandikane Sang Yehuwah iku patitis, mbungahake ati; prentahe Sang Yehuwah iku murni, gawe sumoroting mripat.

9								
יִרְאַת	יְהוָה	טְהוֹרָה	עוֹמֶדֶת	לָעַד	מִשְׁפְּטֵי־	יְהוָה	אֱמֶת	צָדְקוּ
Wedi–asih	Yéhuwah	suci	lestari	salaminipun	kaputusan–	Yéhuwah	leres	adil
H3374	H3068	H2889	H5975	H5703	H4941	H3068	H0571	H6663
יַחְדָּו׃								
sesarengan								

(19-10) Wedi marang Sang Yehuwah iku suci, lestari ana ing salawase; paugerane Sang Yehuwah iku bener, kabeh adil,

10				
הַנֶּחֱמָדִים	מִזָּהָב	וּמִפַּז	רָב	וּמְתוּקִים
Dipun–pepingan	saking–emas	saha–saking–emas–tulen	kathah	saha–langkung–manis
	H2091	H6337		H4966
מִדְּבַשׁ	וְנֹפֶת	צוּפִים׃		
saking–madu	saha–tetesan	tala		
H1706	H5317	H6688		

(19-11) endahe ngungkuli mas, malah ngluwihi mas murni akeh; legine ngungkuli madu, malah ngungkuli rembesing madu saka ing tala tawon.

11						
גַּם־	עַבְדְּךָ	נִזְהָר	בָּהֶם	בְּשָׁמְרָם	עֵקֶב	רָב׃
Ugi–	abdi–Panjenengan	dipun–pèpengeti	wonten–ing–punika	ing–njagi–ipun	ganjaran	ageng
H1571	H5650			H8104	H6118	

(19-12) Lan malih abdi Paduka dipun engetaken dening punika wau sadaya, sarta tiyang ingkang netepi tampi ganjaran ageng.

נִקֵּנִי׃	מִנִּסְתָּרוֹת	יָבִין	מִי־	שְׁגִיאוֹת	12
resikana–kula	saking–ingkang–ndhelik	mangertos	sinten–	Kalepatan	
H5352	H5641	H0995	H4310	H7691	

> (19-13) Sinten ingkang saged ngyektosi panasaran? Paduka mugi karsaa ngluwari kawula saking ingkang boten kawula ngretosi.

אָז	בִי	יִמְשְׁלוּ־	אַל־	עַבְדֶּךָ	חֲשֹׂךְ	מִזֵּדִים	גַּם	13
lajeng	kula	nguwaosi–	ampun–	abdi–Panjenengan	cegaha	saking–tiyang–gumedhé	Ugi	
		H4910	H0408	H5650	H2820	H2086	H1571	

רָב׃	מִפֶּשַׁע	וְנִקֵּיתִי	אֵיתָם
ageng	saking–pambrontakan	saha–kula–resik	kula–sampurna
	H6588	H5352	H8552

> (19-14) Abdi Paduka mugi Paduka ayomi, ugi margi saking wontenipun tiyang ingkang sami ndhugal; punika sampun ngantos sami ngwaosi kawula! Kawula lajeng tetep tanpa cacad saha resik saking ing panerak ingkang ageng.

לִבִּי	וְהֶגְיוֹן	פִי	אִמְרֵי־	לְרָצוֹן	יִהְיוּ	14
manah–kula	saha–rancangan	tutuk–kula	pangandikan–	kanggé–kapareng	Mugi–dados	
	H1902	H6310	H0561	H7522	H1961	

וְגֹאֲלִי׃	צוּרִי	יְהוָה	לְפָנֶיךָ
saha–Juru–Tebus–kula	padhasan–kula	Yéhuwah	wonten–ing–ngarsaning–Panjenengan
	H6697	H3068	H6440

> (19-15) Mugi-mugi Paduka karenan dhateng kedaling cangkem kawula tuwin pangangen-angen kawula lan panggagasing manah kawula, dhuh Yehuwah, peparang kawula, saha panebus kawula.